

- 关于台词的备注:

这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Feifei

大家好，欢迎收听 BBC 英语教学的“你问我答”节目。我是冯菲菲。我们通过这档节目回答大家在英语学习中遇到的种种难题。本集节目要回答来自 Millie 的问题。她的问题如下。

Question

Dear Sir or Madam,

Could you please give a detailed explanation about the difference between ‘disappear’, ‘vanish’ and ‘extinguish’? Thanks and I look forward to your reply.

Millie

Feifei

Millie 想让我们详细地辨析一下近义词“disappear、vanish”和“extinguish”之间的区别。首先，“disappear、vanish”和“extinguish”都是动词，而且它们都含有“消失、消亡”的意思。但不论是从词语的含义还是从用法上来看，“disappear、vanish”和“extinguish”之间都是有区别的。

先来讲讲“disappear”。当我们想表达人或物体消失不见的时候，最常用的动词就是“disappear”。“Disappear”由表示否定的前缀“dis-”，以及动词“appear 出现”构成，强调事物从看得见到看不见或者从存在到不存在的过程。

举一个例子，下面这句话的意思是“火车离开站台，消失在远方。”这里用了单词“disappear”强调火车因为向远处移动，而从视野中消失。

Example

The train leaves the platform and disappears into the distance.

Feifei

再比如，在下面这句话中，“disappear”的意思是“不复存在”，句子中的说话者说：“我术后恢复得很好，所有病痛都消失了。”

Example

I've recovered well since the surgery. All my pain has disappeared!

Feifei

接下来我们说一说动词“vanish”。虽然“vanish”也可以表示“消失”，但它强调事物消失得非常突然、出人意料，让人无从解释。“Vanish”这个词所形容的“消失”带有神秘感，也比较有戏剧性。

我们来举一个例子。恐龙灭绝的真相直到今天为止仍然是众说纷纭，下面这句话的大意是：“有哪些原因可能致使恐龙绝迹？它们为什么突然从地球上消失了？有不少理论试图解释其灭绝的原因。”注意，边听边体会“vanish”带有的神秘感情色彩。

Example

What may have killed the dinosaurs? Why did they vanish from the Earth? There are quite a few theories on how these animals became extinct.

Feifei

最后来讲动词“extinguish”，这个词特指“扑灭火或光”，比如，灭火器的英文说法就是“fire extinguishers”；另外，在文学作品中，动词“extinguish”常被用来表示“使像希望、想法等感情破灭”，形象地比喻想法或感情像火似的很难“熄灭”，比较诗意。

所以，虽说“disappear、vanish”和“extinguish”都可以描述事物“消失”，但在实际使用中是有明显区别的。“Disappear”强调事物“不复存在，消失了，找不到了”；而“vanish”则突出人或事物“突然、出人意料地消失不见”，和“disappear”比起来，多了一种突然感、神秘感或终结感；动词“extinguish”特指“消灭、扑灭火或者光”，也常用于文学作品中比喻感情、希望等抽象的事物消亡、破灭。

好了，如果你在英语学习中遇到了疑问，欢迎把问题发送到我们的邮箱，邮箱地址是 questions.chinaelt@bbc.co.uk，你也可以通过微博“BBC 英语教学”与我们取得联系。谢谢收听“你问我答”节目。我是冯菲菲。下次再见！